

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında, Kendi Ülkeleri Arasındaki ve Ötesindeki Hava Servisleri İçin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 21.5.1991 Sayı : 20877)

Kanun No.
3734

Kabul Tarihi
8 . 5 . 1991

MADDE 1. — 19 Haziran 1986 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında, Kendi Ülkeleri Arasındaki ve Ötesindeki Hava Servisleri İçin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE CEZAYİR DEMOKRATİK HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA, KENDİ ÜLKELERİ ARASINDAKİ VE ÖTESİNDEKİ HAVA SERVİSLERİ İÇİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti, 1944 Aralık ayının yedinci günü Şikago’da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi tarafları olup,

Anılan Sözleşmeye ek olarak, kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri ihdas etmek amacı ile bir anlaşma akdetmek isteyerek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır;

MADDE 1

TANIMLAR

Bu Anlaşma bakımından, metin aksini gerektirmedikçe:

a) “Şikago Sözleşmesi” terimi bu Sözleşmenin 90 ıncı maddesi uyarınca kabul edilen Ek’leri de kapsamak üzere 1944 Aralık ayının yedinci günü Şikago’da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve bu Sözleşmenin 90 ıncı ve 94 üncü maddelerine göre Sözleşme veya eklerinde yapılan her iki Âkit Tarafça onaylanmış veya geçerli kılınmış Ekler ve değişiklikler anlamını taşır.

b) “Havacılık Makamları” terimi, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti bakımından Ulaştırma Bakanı ve bahsekonu Bakan tarafından o sırada yapılmakta olan görevleri yerine getirmeye yetkili kılınan herhangi bir kişi veya kuruluş; ve Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti bakımından Ulaştırma Bakanlığı Sivil Havacılık ve Meteoroloji Genel Müdürlüğü tarafından o sırada yapılmakta olan görevleri yerine getirmeye yetkili kılınan herhangi bir kişi veya kuruluş anlamını taşır.

c) “Tayin edilen hava yolu işletmesi” terimi, bu Anlaşmanın üçüncü maddesi uyarınca tayin edilen ve yetkili kılınan hava yolu işletmesi anlamını taşır.

d) Bir devlet ile ilgili “ülke” terimi o devletin egemenliği altında bulunan kara parçaları ve onlara bağlı karasuları anlamını taşır.

e) “Hava Servisi”, “Uluslararası Hava Servisi”, “Hava Yolu İşletmesi” ve “Teknik İniş” terimleri Sözleşmenin 96 ncı maddesinde bu terimlere sırasıyla verilen anlamları taşır.

f) “Kapasite” terimi uçak ile ilgili olarak, hattın tamamında veya bir kısmında kullanılabilecek olan yolcu ve yük taşımaya elverişli hacim anlamını taşır.

g) “Mutabık Kalınan Servis” ile ilgili olarak “kapasite” terimi, belli bir süre zarfında hattın tamamı veya bir kısmında işleyen uçağın bu servisler için kullanılan kapasitesi ile sefer sayısının çarpımı anlamına gelir.

h) “Trafik” terimi yolcu, bagaj, kargo ve/veya posta taşınması anlamını taşır.

MADDE 2

TANINAN HAKLAR

1. Âkit Taraflardan her biri, diğerine, bu Anlaşmanın Yol Cetvelinde belirlenen hatlarda Uluslararası hava servisleri kurma ve işletme amacıyla bu Anlaşmada belirtilen hakları tanır. Bu servisler ve hatlar bundan böyle sırasıyla “mutabık kalınan servisler” ve “belirlenen hatlar” olarak adlandırılacaktır. Her bir Âkit Tarafça tayin olunan hava yolu işletmesi, belirlenen bir hatta mutabık kalınan bir servisi işletirken, aşağıdaki hakları kullanacaktır.

- a) Diğer Âkit Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak;
- b) Söz konusu ülke içerisinde teknik iniş yapmak; ve
- c) Bu Anlaşmanın Yol Cetvelinde yeralan hükümlere uymak kaydıyla, belirlenen hatlar üzerindeki herhangi bir noktadan yolcu, yük ve posta almak ve bırakmak;

2. Bu maddenin (1) paragrafındaki hiçbir husus bir Âkit Taraf hava yolu işletmesine, diğer Âkit Taraf ülkesindeki bir noktadan, aynı Âkit Taraf ülkesindeki bir başka noktaya bırakılmak üzere, ücret veya kira karşılığında yolcu yük ve posta almak hakkının verildiği anlamına gelmeyecektir.

MADDE 3

HAVA YOLLARININ TAYİNİ

1. Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafa, belirlenen hatlarda, mutabık kalınan servisleri işletmesi amacıyla bir hava yolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2. Diğer Âkit Taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu maddenin 3 üncü ve 4 üncü paragraf hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine uygun işletme yetkisini gecikmeden tanıyacaktır.

3. Bir Âkit Tarafın yetkili havacılık makamları, diğer Âkit Tarafın tayin ettiği hava yolu işletmesinden, bu makamların sözleşme hükümlerine uygun olarak uluslararası hava servisinin işletilmesinde normal ve makul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamlarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda, kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Âkit Taraflardan herbiri, tayin edilmiş bir hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün bu hava yolu işletmesini tayin eden tarafın veya uyruklarının elinde bulunmasına kanaat getirmedeği hallerde, bu maddenin ikinci paragrafında sözü edilen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya bu hava yolu işletmesinin bu anlaşmanın ikinci maddesinde belirtilen haklarının uygulanması üzerine gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir hava yolu işletmesi böylece tayin edildiğinde ve kendisine yetki verildiğinde, bu anlaşmanın 9 uncu maddesi hükümleri uyarınca bu servis bakımından yürürlükte olan bir ücret tarifesinin mevcudiyeti koşuluyla mutabık kalınan servisleri işletmeye herhangi bir zamanda başlayabilir.

MADDE 4

İŞLETME YETKİLERİNİN GERİ ALINMASI VEYA HAKLARIN UYGULANMASININ DURDURULMASI

1. Âkit Taraflardan herbiri, aşağıdaki hallerde, diğer Âkit Tarafça tayin edilen bir hava yolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri almak veya bu anlaşmanın ikinci maddesinde belirtilen hakların uygulanmasını durdurmak veya bu hakların uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır.

a) O hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün hava yolunu tayin eden Âkit Tarafın veya o Âkit Taraf uyruklarının elinde bulunmaması halinde veya,

b) O hava yolu işletmesinin bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması halinde, veya

c) Hava yolu işletmesinin başka bir şekilde bu anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması halinde.

2. Bu maddenin birinci paragrafında belirtilen yetkinin geri alınması, kullanılmasının durdurulması veya üzerine kayıtlar konulması kanun ve nizamların daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için zorunlu olmadıkça bu hak ancak diğer Âkit Tarafla istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 5

GÜMRÜK VERGİLERİNDEN VE DİĞER VERGİLERDEN, RESİMLERDEN BAĞIŞIKLIK

1. Âkit Taraflardan herbirince tayin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası hava servislerinde işletilen uçaklarla, bu uçaklar tarafından kullanılacak üzere o ülkede uçağa alınan akaryakıt ve yağlama yağları, yedek parçalar, mutad uçak donatımı ve uçak kumanyası (yiyecek, içecek ve tütün dahil) bu ülke topraklarında uçan uçaklarca kullanılırsalar dahi, diğer Âkit Taraf ülkesinde gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer resim ve vergilerden, bağışık tutulacaklardır.

2. Bir Âkit Tarafça tayin edilen hava yolu işletmesinin uçağında bulunan akaryakıt, yağlama yağları, yedek parçalar, mutad uçan donanımı, uçak kumanyası gibi malzemeler (yiyecek, içecek, tütün dahil) bu ülke topraklarında uçan uçaklarca kullanılsalar dahi öteki âkit Taraf ülkesinde gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer resim ve vergilerden muaf tutulacaklardır. Bu şekilde bağışık tutulan mallar ancak diğer Âkit Tarafın gümrük makamlarının onayı ile boşaltılabilir. Tekrar ülke dışına çıkarılıncaya kadar bu mallar gümrük gözetimi altında tutulur.

3. Âkit Taraflardan herhangi birinin diğer Âkit Tarafça tayin edilen hava yolu işletmesine kendi kontrolündeki havaalanları ve diğer tesisleri kullanması için uygulayacağı veya uygulanmasına izin vereceği ücretler, benzeri uluslararası hava servisleri yapan en fazla müsaadeye mazhar yabancı hava yolu şirketi tarafından bu tür havaalanı ve tesisleri için ödenenden yüksek olamaz.

MADDE 6

KANUN VE YÖNETMELİKLERİN UYGULANMASI

Herbir Âkit Tarafın kanun ve yönetmelikleri, bir Âkit Tarafın tayin edilmiş hava yolu işletmesi uçağının diğer Âkit Taraf ülkesine girişi, kalkışı, ayrılışı ve bu ülke üzerinden uçuşu esasındaki seyrüseferi ve işletmesine uygulanır.

MADDE 7

MUTABIK KALINAN SERVİSLERİN İŞLETİLMESİNE İLİŞKİN ESASLAR

1. Âkit Tarafların hava yolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında belirlenen hatlarda, mutabık kalınan servisleri işletmeleri için adil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Bu servisleri işletirken, Âkit Taraflardan her birinin hava yolu işletmesi, diğer Âkit Taraf hava yolu işletmesinin çıkarlarını, bu hava yolu işletmesinin aynı hatların bütünü veya bir bölümü üzerinde sağladığı servisleri uygun olmayan bir oranda etkilemeyecek şekilde gözönünde bulunduracaktır.

3. Âkit Tarafların tayin edilen hava yolu işletmelerince yapılan üzerinde mutabık kalınan servislerin, belirlenen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile yakın ilişkisi bulunacak ve bu servislerin temel amacı, hava yolu işletmesini tayin eden tarafın ülkesine gelen veya ülkeden giden yolcu ile posta dahil yükü ait mevcut veya muhtemel taşıma ihtiyaçlarını makul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasite temini olacaktır.

4. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen hava yolu işletmesinin belirlenen hatlar üzerinde yer alan diğer Âkit Taraf ülkesindeki noktalar ile üçüncü memleketlerdeki noktalar arasındaki trafiği taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde uygulanacaktır:

a) Hava yolu işletmesini tayin eden Âkit Taraf ülkesine gelecek veya gidecek olan trafik ihtiyaçları,

3734

8 . 5 . 1991

b) Hava yolu işletmesinin geçtiği bölgedeki devletlerin hava yolu işletmelerince oluşturulmuş diğer ulaştırma hizmetleri de göz önüne alındıktan sonra, o bölgenin tariflik ihtiyaçları, ve

c) Uzun menzilli hava seferleri ihtiyaçları.

5. İşletilecek servislerin sıklığı ve sağlanan kapasite başlangıçta servisler başlamadan önce Âkit Tarafların tayin edilen hava yolları arasında anlaşmayla saptanacaktır. Başlangıçta tespit edilen servislerin sıklığı ve kapasitesi tayin edilen hava yolları tarafından zaman zaman yenilebilir ve yeniden gözden geçirilebilir.

Tayin edilen hava yollarının yukarıda sözü edilen yol cetvelleri üzerinde anlaşamamaları durumunda, Âkit Tarafların havacılık makamları sorunu çözmek için gayret sarf edeceklerdir.

6. Her bir Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesi, mutabık kalınan hatlar üzerinde kullanılacak uçak tipleri de dahil, uçuş tarifelerini servislerin başlatılmasından 30 (otuz) gün önceden diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına onaylanması için sunacaktır. Bu usul benzer şekilde sonradan yapılacak değişikliklere de uygulanır. Özel durumlarda, bu zaman sınırlaması anılan makamların rızalarıyla azaltılabilir.

7. Her bir Âkit Tarafın tayin edilen hava taşıyıcısına, mutabık kalınan hizmetleri gerçekleştirilmesi için, diğer Âkit Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak teknik ve ticari personel istihdam etme izni verilecektir.

Âkit Taraflardan birinin tayin edilen hava yolu taşıyıcısının diğer Âkit Taraf ülkesinde kendi trafiğini, kendi personeli ve kendi ofisi ile işletmemesi halinde, söz konusu Âkit Taraf diğer Âkit Taraftan, rezervasyon, handling ve yer hizmetleri gibi belirli hizmetlerin, havacılık makamları tarafından onaylanmış bir ulusal şirket tarafından yerine getirilmesini isteyebilir.

MADDE 8

ÜCRET TARİFELERİ

1. Aşağıdaki paragraflardaki "ücret tarifesi" terimi posta taşımaya ait ücretler ve şartlar hariç acentalık ve diğer yardımcı hizmetlerin ücretlerini ve şartlarını da kapsamak üzere, yolcu ve yük taşımaya için ödenen ücretler ve bu ücretlerin uygulama şartları anlamını taşır.

2. Âkit Taraflardan birinin hava yolu işletmesi tarafından diğer Âkit Taraf ülkesine veya ülkesinden taşımalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme maliyeti, makul bir kâr ve hattın bir kısmında veya tamamınca çalışan diğer hava yollarının tarifeleri de dahil, bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak makul seviyelerde tespit edilecektir.

3. Bu maddenin ikinci paragrafında zikredilen ücret tarifeleri, mümkün ise, her iki Âkit Tarafın ilgili işletmeleri tarafından hattın bir kısmı veya tamamı üzerinde çalışan diğer hava yolu işletmeleriyle danışmalardan sonra tespit edilecek ve böylece bir anlaşma, mümkün olan hallerde, Uluslararası Hava Taşıma Birliğinin ücret tarifelerinin hazırlanması mekanizmasının kullanılması yoluyla sağlanacaktır.

4. Bu suretle üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en az kırkbeş (45) gün önce Âkit Tarafların sivil havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, anılan makamların anlaşmaları şartıyla kısaltılabilir.

5. Bu mutabakat açıkça verilir. Eğer tarafların sivil havacılık makamlarından hiç biri dördüncü paragraf hükümlerine göre tevdi edilmiş bulunan ücret tarifelerine tevdi tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmezlerse, bu maddenin 4 üncü paragrafına uygun olarak ücret tarifeleri onaylanmış kabul edilir. Bu maddenin dördüncü paragraf hükümlerine göre tevdi müddetinin kısaltılmış olması halinde, tarafların sivil havacılık makamları itiraz müddetinin otuz (30) günden daha az olmasında mutabık kalabilirler.

6. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin üçüncü paragrafı hükümlerine göre anlaşma olmazsa veya bu maddenin beşinci paragrafı uyarınca makul süre zarfında bir tarafın havacılık makamı diğer taraf havacılık makamına bu maddenin üçüncü paragrafı hükümleri uyarınca üzerinde mutabık kalınan bir tarife itirazını beyan ederse, Âkit Tarafların havacılık makamları ücret tarifesini karşılıklı anlaşma yoluyla tespit edeceklerdir.

7. Eğer sivil havacılık makamları bu maddenin dördüncü paragrafı hükümlerine göre kendilerine tevdi edilmiş ücret tarifeleri üzerinde veya bu maddenin altıncı paragrafı hükümlerine göre herhangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık bu Anlaşmanın 13 üncü maddesi hükümlerine göre çözümlenecektir.

8. Bu Maddenin hükümlerine göre oluşturulmuş bir ücret tarifesi, yenisi yapılmaya kadar yürürlükte kalacaktır.

MADDE 9

BİLGİ ALIŞ VERİŞİ

1. Âkit Tarafların havacılık makamları, diğer Âkit Taraf ülkesinden, ülkesi üzerinden ve ülkesine hizmet veren kendi tayin ettiği hava yolu işletmesine verilen yetkilerle ilgili olarak mümkün olduğu ölçüde tam olarak bilgi alış-verişinde bulunacaklardır. Bu bilgi alışverişi değişiklikler, muafiyet kararları ve yetkili servis patentleri ile birlikte üzerinde mutabık kalınan hatlar üzerindeki servisler için verilen sertifika ve yetkilerin örneklerini de kapsar.

2. Her bir Âkit Taraf, tayin ettiği hava yolu işletmesinin, diğer Âkit Taraf havacılık makamlarına, değişiklikleri de içeren tarife ve cetvellerin örnekleri ile bu anlaşma şartlarına gerektirdiği şekilde riayet edildiği hususunda diğer Âkit Taraf havacılık makamlarını tatmin etmek

için gerekli daha fazla bilgi ve belirlenen hatların herbiri için sağlanan kapasite hakkındaki bilgileri de kapsayacak biçimde mutabık kalınan servislerin işletilmesine ilişkin bütün bilgileri mümkün olduğunca uzun süre önceden verilmesini sağlayacaktır.

3. Her bir Âkit Taraf tayin ettiği hava yolu işletmesinin diğer Âkit Taraf havacılık makamlarına yükleme ve boşaltma noktalarını gösteren mutabık kalınan servislerdeki mevcut trafiğe ilişkin istatistikleri vermesini sağlayacaktır.

MADDE 10

KÂR TRANSFERİ

1. Her bir Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayoluna, bu havayolu tarafından yolcu, posta ve yük ile ilgili olarak kendi ülkesinde elde ettiği kazancının harcamayı aşan kısmını döviz cinsinden ve resmî kur üzerinden transfer etmek hakkını tanıyacaktır.

2. Bu tür transferler Merkez Bankası veya Âkit Tarafların diğer bir yetkili bankası aracılığı ile mümkün olduğu kadar erken yapılacaktır.

3. Bu tür havalelere ilişkin işlemler, kazancın ortaya çıktığı Âkit Taraf ülkesindeki döviz kurallarına uygun olacaktır.

4. Bu gibi havalelere ilişkin işlemlerin iki Âkit Taraf arasında özel bir anlaşma ile belirlendiği durumlarda, o anlaşma uygulanacaktır.

5. Eğer bir Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın tayin edilen hava yolunun kazancının harcamalardan artan kısmının transferine bu hava yolunun kusuru olmadığı halde, sınırlamalar koyarsa, diğer Âkit Taraf ilk Âkit Tarafın tayin ettiği hava yoluna karşı sınırlama koyma hakkına sahip olacaktır.

MADDE 11

İSTİŞARE

1. Âkit Tarafların havacılık makamları, yakın işbirliği anlayışı içinde, bu Anlaşmanın maddeleri ve ekli cetvellerin uygulanmasını ve bunlara yeterli biçimde uyulmasını sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleriyle istişare edecek ve gerektiğinde değişiklik için birbirlerine danışacaklardır.

2. Âkit Taraflar sürenin uzatılması hususunda anlaşamadıkları takdirde, Âkit Tarafların her biri istişare talebinde bulunabilir. Bu durumda istişarelere, talebin yapıldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde başlanacaktır.

MADDE 12

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Âkit Taraflar arasında bu anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir uyuşmazlık çıkması halinde Âkit Taraflar bu uyuşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

3734

8 . 5 . 1991

2. Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, uyuşmazlığı karara bağlaması için bir şahıs veya organa gitme hususunda mutabık kalabilirler. Bu şekilde de anlaşma sağlanamaz ise, uyuşmazlık, Âkit Taraflardan birinin talebi üzerine, Âkit Tarafların herhangi birinin tayin edeceği birer hakem ve böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu üç kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır. Âkit Taraflardan her biri diğerinden uyuşmazlığın tahkimini isteyen bir notayı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri verilen süre içerisinde bir hakem tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilemezse Âkit Taraflardan herhangi biri, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı (ICAO) Konsey Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyruğu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır. Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Başkanının Âkit Taraflardan birinin uyruğu olması durumunda üçüncü bir devletin uyruğu olan Konsey Başkan Yardımcısından sözü edilen hakem veya hakemleri tayin etmesi istenir.

3. Hakemlik Heyeti önce Âkit Tarafların uzlaştırılmasına çaba gösterecektir. Bundan başarısız olunması halinde, uyuşmazlığı ele alacak ve Âkit Taraflar aksine karar vermedikçe kararlarını çoğunluk oyu ile alacaktır. Sözü edilen heyet, tüzüğünü kendi belirleyecek ve yerini kendisi seçecektir.

4. Âkit taraflar hakemlik heyeti tarafından varılan herhangi bir geçici karara da anılan heyet tarafından ileride varılacak herhangi bir karar gibi uyacaklardır.

5. Âkit Taraflardan biri hakemlik heyetince verilen bir karara uymadığı veya uyamadığı sürece diğer Âkit Taraf işbu Anlaşma ile tanınan hak ve bağımsızlıkları sınırlayabilir, tutabilir veya geri alabilir.

6. Her bir Âkit Taraf kendisinin tayin ettiği hakemin bütün, tayin edilen Başkanın ise yarı giderlerinden sorumlu olacaktır.

MADDE 13

ÇOK TARAFLI SÖZLEŞMELERİN KABULÜ

İşbu Anlaşma, her iki Âkit Taraf için de bağlayıcı olabilecek herhangi bir çok taraflı Sözleşme veya Anlaşmaya uyulması gerektiğinden, başka bir Anlaşmaya lüzum görülmezsizin değiştirilecektir.

MADDE 14

DEĞİŞİKLİK

1. Âkit Taraflardan herhangi biri, bu anlaşmanın bir parçası sayılacak Yol Cetveli de dahil olmak üzere herhangi bir Anlaşma hükmünün değiştirilmesini arzu ettiğinde, bu Anlaşmanın 12 nci maddesine uygun olarak istişare talebinde bulunacaktır. Bu gibi istişareler yazışma yoluyla olabilir.

2. Eğer deęişiklik, Yol Cetveli dıřındaki Anlařma hůkűmleri ile ilgili ise, her bir Ākit Tarafın anayasal usullerine uygun olarak onaylanacak ve diplomatik kanaldan nota deęiřimi ile teyid edilerek yűrűrlűęe girecektir.

3. Eğer deęişiklik, sadece Yol Cetveline iliřkin hůkűmler ile ilgili ise, Ākit Taraflardan Havacılık makamları arasında anlařma saęlanacak ve diplomatik nota deęiřimi tarihinden altmıř (60) gűn sonra yűrűrlűęe girecektir.

MADDE 15

ULUSLARARASI SIVİL HAVACILIK ÖRGŪTŪNE KAYIT

Bu Anlařma ve bununla ilgili her deęişiklik Uluslararası Sivil Havacılık Örgűtűne tescil ettirilecektir.

MADDE 16

SONA ERME

Ākit Taraflardan her biri, bu Anlařmaya son vermek kararını her zaman űteki Ākit Tarafa bildirebilir; bu bildirim aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Örgűtűne de ulařtıracaktır. Bu durumda, Anlařma bildirimini, dięer Ākit Tarafça alınıřından itibaren altı (6) ay içerisinde mutabakata varılarak geri alınmaması halinde altı (6) aylık sűrenin bitiminde sona erecektir. űteki Ākit Tarafça bildirimini alındıęı teyid edilmezse Uluslararası Sivil Havacılık Örgűtűnűn bildirimini aldıęı tarihten ondűrt (14) gűn sonra alınmıř sayılacaktır.

MADDE 17

EKLER

Bu Anlaşmanın Ekleri, Anlaşmanın parçası sayılacak ve Anlařmaya yapılacak tűm atıflar aksi açıkça ifade edilmedikçe, Eklere yapılacak atıfları da içerecektir.

MADDE 18

BAŐLİKLER

Madde baŐlıkları bu Anlařmaya sadece műracaat ve kolaylık maksadıyla konulmuřtur ve hiçbir surette bu Anlařmanın sınırını izmez, maksat ve řumulűnű tayin etmez.

MADDE 19

YŪRŪRLŪęE GİRME

Anlařma, her bir Ākit Taraf űlkesindeki anayasal usullere gűre onaylanacak ve imza tarihinden itibaren geçici olarak, bu usullerin yerine getirildięini teyid eden diplomatik notaların teati edildięi tarihte ise kesin olarak yűrűrlűęe girecektir.

Yukarıdakileri tasdiklen, ařaęıda tam yetkili olarak imzaları bulunan ve Hűkűmetleri tarafından usulűne uygun olarak yetkilendirilmıř olan temsilciler bu Anlařmayı imza etmiřlerdir.

İřbu Anlařma, 1986 yılının Haziran ayının ondokuzuncu gűnű Ankara'da, her ikisi de eřit derecede geçerli olmak űzere Arapça ve İngilizce lisanlarında yapılmıřtır.

İ M Z A L A R

CEZAYİR DEMOKRATİK
HALK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

BOUALEM BESSAÏH
CEZAYİR DEMOKRATİK
HALK CUMHURİYETİ
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANI

VEYSEL ATASOY
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ULAŞTIRMA BAKANI

Ek - 1

Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi, bu bölümde belirlenen hatlarda her iki istikamette hava servisleri işletmeye ve aşağıda belirlenen noktalarda Türkiye'ye trafik amaçlarıyla inmeye yetkilidir.

Cezayir 'deki Başlangıç - Orta Nokta - Türkiye'deki Nokta - Türkiye Ötesindeki Noktalar

Cezayir'de Herhangi Bir - Belgrad - İstanbul - üzerinde Mutabık Kalınacak Nokta

Yukarıda belirtilen noktalardan herhangi biri, servisin başlangıç noktası havayolu işletmesini veya işletmelerini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinde bulunmak şartıyla, bütün uçuşlarda veya bunların herhangi birinde kullanılmayabilir.

Ek - 2

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi bu bölümde belirlenen hatlarda her iki istikamette hava servisleri işletmeye ve aşağıda belirlenen noktalarda Cezayir'e trafik amaçlarıyla inmeye yetkilidir.

Türkiye'deki Noktalar - Orta Nokta - Cezayir'deki Nokta - Cezayir Ötesindeki Noktalar

Türkiye'deki herhangi - Mutabık kalınacak - Cezayir - Üzerinde Mutabık Bir Nokta Kalınacak Noktalar

Yukarıda belirtilen noktalardan herhangi biri, Servisin başlangıç noktası havayolu işletmesini veya işletmelerini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinde bulunmak şartıyla, bütün uçuşlarda veya bunların herhangi birinde kullanılmayabilir.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
40	74	296
58	98	200
60	114	161,166,261:265

I - Gereççeli 539 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 114 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/679